بسمه تعالی

« اساسنامه انجمن صنفی مترجمان ایران »

فصل اول : کلیات واهداف

ماده ۱- نام : انجمن صنفی مترجمان ایران

تشکلی است صنفی تخصصی ، غیر سیاسی و غیر انتفاعی به شماره پروانه صنفی ۲/۴۶۹-۴۲/الف، شماره ثبت ۳۰۲۷۹ و شناسه ملی ۱۰۳۲۰۸۲۲۷۸۱ که در این اساسنامه اختصاراً انجمن نامیده می شود.

ماده ۲- محل : ایران و مرکز اصلی این انجمن در شهر تهران به نشانی ابتدای خیابان پاسداران، خیابان گل نبی، خیابان شهید ناطق نوری (زمرد) شمالی، خیابان زیبا، سرای محله قبا، طبقه اول، کدپستی ۱۹۴۸۸۴۱۰۵۷۵و صندوق پستی ۱۹۱۱-۱۹۳۹۵ است و در صورت لزوم می تواند با موافقت وزارت کشور در سایر شهرهای کشور شعبه، دفتر یا نمایندگی دایر نماید.

ماده ۳- تابعیت: اعضای انجمن ، تابعیت ایرانی داشته و التزام خود را به قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران اعلام می دارند.

ماده ٤- اهداف:

۱ تلاش در جهت حفظ و حمایت از حقوق صنفی اعضاء

۲ حمایت از منافع مترجمان سراسر کشور و کمک به ارتقاء و تثبیت جایگاه حرفه ترجمه در جامعه و اعتلاء بخشیدن به شأن و منزلت اجتماعی مترجمان

۳ برگزاری همایش، سمینار علمی و جلسات با موضوع ترجمه برای اعضاء

۴ ارتقاء سطح آموزش و پژوهش در ترجمه

۵ ارتباط با تشکلهای داخلی و خارجی عرصه ترجمه

۶ انتشار نشریه و ایجاد پایگاه اینترنتی

۷ تلاش در جهت رفع نیازهای رفاهی اعضاء از جمله تشکیل تعاونی مسکن برای اعضاء

۸ تلاش در جهت ارائه راهکارها و پیشنهادها به مسئولان دستگاهها، سازمانها و وزارتخانه ها

ماده ۵ – کلیه اقداماتی که در چارچوب اساسنامه بوده و به نحوی نیاز به کسب مجوز از مراجع قانونی ذیربط دارد، پس از کسب مجوز لازم انجام می شود.

فصل دوم : شرایط، نحوه عضویت اعضاء و انواع آن

ماده ٦- هر متخصص در یکی از رشته های مترجمی زبانهای خارجه که دارای شرایط زیر باشد، می تواند به عضویت انجمن درآید:

١- داشتن مدرک تخصصی مورد تایید مراجع رسمی کشور (فقط اعضای اصلی) یعنی حداقل فارغ التحصیل مقطع کارشناسی در یکی از رشته های زبانهای خارجه و یا دست کم دو اثر (کتاب یا مقاله) ترجمه شده و بطور عمومی انتشار یافته

٢- کلیه مترجمان فاقد یکی از دو شرط تخصصی بالا و مشمول چهار رسته مترجمی شفاهی، همزمان، فیلم و خبر لازم است برای عضویت، چنانچه بطور تخصصی در استخدام یکی از سازمانهای معتبر دولتی و غیردولتی در کشورند از سازمان متبوع خود، گواهی اشتغال بکار با ذکر دقیق عنوان شغلی مترجم برای یکی از چهار رسته فوق ارائه کنند. در غیر اینصورت ارسال نامه رسمی به انجمن، دستکم برای انجام موفقیت آمیز دو نمونه کار ارائه شده در یکی از حوزه های فوق از سوی سازمان/ های طرف قراردادشان الزامی است.

٣- پذیرفتن مفاد اساسنامه

٤- عدم محرومیت از حقوق اجتماعی

٥- نداشتن سوء شهرت حرفه ای و اجتماعی

٦- پرداخت حق عضویت سالیانه

تبصره: خاتمه عضویت بنا به درخواست فرد، سلب شرایط و یا درخواست اکثریت اعضای هیات مدیره و تصویب مجمع عمومی است.

ماده ٧- عضویت: انجمن دارای دو نوع عضو خواهد بود:

١- اعضای اصلی که دارای حق رای بوده و مکلف به پرداخت حق عضویت می باشند.

٢- اعضای افتخاری که دارای مطالعات و تحقیقات علمی ممتاز بوده و با پیشنهاد هیات مدیره، توسط مجمع عمومی انتخاب می شوند.

تبصره ١: اعضای افتخاری غیر ایرانی باید هم راستا با اهداف نظام جمهوری اسلامی ایران باشند و صلاحیت آنان به تایید کمیسیون ماده ١٠ قانون احزاب رسیده باشد.

تبصره ٢: این اعضاء در حکم سفیران فرهنگی انجمن صنفی مترجمان ایران از فرهیختگانی هستند که بواسطه ترجمه آثار فاخر زبان فارسی دانشمندان یا ادبیان ایرانی و یا معرفی صحیح، منصفانه، غیرمغرضانه و توام با واقعیت تاریخ، فرهنگ، هنر و ادب ایران زمین به زبانهای خارجی، موجبات شناساندن هر چه بیشتر فرهنگ و تمدن ایرانی را به جامعه بین الملل فراهم کرده اند و می توانند از طریق رایزنی های فرهنگی ایران در خارج از کشور نیز به انجمن معرفی شوند.

فصل سوم : ارکان

ماده ۸- ارکان انجمن عبارتند از : ۱- مجمع عمومی، ۲- هیات مدیره و ۳- بازرس/بازرسان

الف) مجمع عمومی:

ماده۹- مجمع عمومی ، عالیترین مرجع تصمیم گیری در انجمن است که بصورت عادی، عادی بطور فوق العاده یا فوق العاده تشکیل می شود.

ماده۱۰- مجمع عمومی عادی با رعایت تشریفاتِ مندرج در اساسنامه، سالی یکبار در آبان ماه تشکیل خواهد شد. برای رسمیت جلسه، حضور نصف بعلاوه یک اعضای اصلی و جهت تصویب هر موضوع، رای موافق اکثریت اعضای حاضر ضرورت دارد. در صورتی که در دعوت نخست، تعداد حاضرین به حد نصاب نرسید، جلسه دوم با فاصله حداکثر یک ماه، تشکیل و با هر تعداد عضو حاضر، جلسه رسمیت خواهد یافت. مجمع عمومی عادی ممکن است بطور فوق العاده در هر زمان به تقاضا و دعوت هیات مدیره، بازرس و یا یک سوم کل اعضای اصلی تشکیل شود که در هر صورت دستور جلسه برگزاری مجمع عمومی باید در آگهی یا دعوتنامه کتبی قید شود.

تبصره ۱: کلیه مجامع عمومی باید با تایید و هماهنگی قبلی با وزارت کشور برگزار شوند.

تبصره ۲: در صورتی که هیات مدیره، مجمع عمومی سالانه را در موعد مقرر برگزار نکند، بازرس/بازرسان مکلف است/مکلفند پس از تایید وزارت کشور، راسا اقدام به دعوت و برگزاری مجمع عمومی مزبور نماید/نمایند.

ماده ۱۱- دعوت برای شرکت در مجامع عمومی از طریق انتشار آگهی در روزنامه کثیرالانتشار یا دعوتنامه کتبی و یا سایر روشهای اطلاع رسانی (نظیر پیامک، پست الکترونیکی و ...) صورت می پذیرد. دعوت برای تشکیل مجمع باید حداقل دو هفته قبل از برگزاری مجمع صورت پذیرد.

ماده۱۲- وظائف مجمع عمومی عادی:

۱- انتخاب اعضای هیات مدیره و بازرس یا بازرسان

۲- استماع و رسیدگی به گزارش هیات مدیره و بازرس یا بازرسان

۳- تعیین خط مشی کلی انجمن

٤- بررسی و تصویب پیشنهادهای هیات مدیره

٥- تعیین میزان حق عضویت سالانه و تصویب ترازنامه و بودجه انجمن

٦- تعیین روزنامه کثیر الانتشار یا سایر روشهای اطلاع رسانی دیگر جهت درج آگهی ها و دعوتنامه های انجمن

ماده ۱۳- مجمع عمومی فوق العاده با رعایت تشریفاتِ قانونی مندرج در ماده ۱۱ این اساسنامه، مشابه مجمع عمومی عادی و با شرایط زیر تشکیل خواهد شد:

۱- با درخواست و دعوت اکثریت اعضای هیات مدیره یا بازرس/بازرسان

۲- با درخواست و دعوت از یک سوم اعضای اصلی انجمن

تبصره۱: مجمع عمومی فوق العاده جهت رسمیت یافتن، همان شرایط مجمع عمومی عادی را دارد.

تبصره ۲: تصمیمات مجمع عمومی فوق العاده با حداقل دو سوم آراء موافق از تعداد اعضای حاضر در جلسه معتبر خواهند بود.

ماده ١٤- در صورتی که بازرس/بازرسان یا یک سوم اعضاء، درخواست تشکیل مجمع عمومی فوق العاده را داشته باشند، موضوع کتبا به رئیس هیات مدیره اطلاع داده خواهد شد. در این صورت رئیس هیات مدیره موظف خواهد بود حداکثر ظرف مدت ۱۵ روز، طبق این اساسنامه نسبت به برگزاری مجمع عمومی فوق العاده اقدام کند؛ در غیر اینصورت بازرس و یا نماینده اعضای متقاضی، ظرف مدت ده روز با تایید و هماهنگی وزارت کشور، نسبت به برگزاری مجمع عمومی فوق العاده اقدام می نماید.

ماده ۱۵-وظایف مجمع عمومی فوق العاده:

۱- تصویب تغییرات در مفاد اساسنامه، ۲- بررسی و تصویب انحلال انجمن و ۳- عزل هیات مدیره

تبصره ۱: عزل هیات مدیره بنا به درخواست یک سوم اعضای اصلی یا بازرس/بازرسان و یا اکثریت اعضاء هیات مدیره با هماهنگی وزارت کشور در دستور کار مجمع قرار می گیرد.

تبصره ۲: در صورت تصویب عزل دسته جمعی هیات مدیره، مجمع عمومی فوق العاده، نسبت به تعیین و انتخاب سه نفر از اعضای اصلی برای اجرای مصوبه و انجام تشریفات قانونی انتخاب هیات مدیره جدید اقدام می نماید.

ماده١٦- مجامع عمومی، توسط هیات رئیسه ای مرکب از یک رئیس، یک منشی و دو ناظر که از اعضای هیات مدیره یا بازرسان و یا داوطلبان این دو رکن نباشند، اداره می شود.

تبصره ۱: اعضای هیات رئیسه با اعلام نامزدی خود در مجمع انتخاب خواهند شد و مسئولیت اداره جلسه، مطابق دستور کار اعلام شده و نیز تنظیم و ارسال صورتجلسه مجمع به وزارت کشور را برعهده دارند.

تبصره ۲: هیات رئیسه، نسخه ای از صورتجلسه را برای اطلاع اعضاء در محل دفتر انجمن نصب می نماید.

ب) هیات مدیره:

ماده ۱۷- انجمن دارای هیات مدیره ای مرکب از ۵ نفر عضو اصلی ۱الی۲ عضو علی البدل است که از میان اعضای اصلی که حداقل برای دو سال پیاپی به تمدید عضویت خود اقدام کرده اند، برای برای مدت سه سال انتخاب خواهند شد.

تبصره ۱ : شعب انجمن با رعایت ماده ۲ اساسنامه در شهرستانها توسط هیات مدیره ای مرکب از ۳ نفر که از سوی اعضای همان شعبه انتخاب می شوند، اداره خواهد شد. اعضای این هیاتها طبق دستور العمل هیات مدیره مرکزی فعالیت خواهند نمود. حد نصاب تاسیس شعبه ۳۰ نفر عضو است که در صورت عدم حصول آن می توان دفتر یا نمایندگی دایر نمود.

تبصره ۲- جلسات هیات مدیره با حضور نصف بعلاوه یک اعضاء رسمیت خواهند یافت و تصمیمات متخذه با آراءِ موافق سه نفر معتبر خواهند بود.

تبصره ۳- اعضای هیات مدیره، حداکثر یک هفته بعد از انتخاب شدن، تشکیل جلسه داده و از بین خود یک رئیس، یک نایب رئیس، یک نفر خزانه دار و دو نفر عضو هیات مدیره انتخاب خواهند نمود و نسخه ای از صورتجلسه انتخابات را به وزارت کشور ارسال می نمایند.حدود اختیارات هیات مدیره را آئین نامه مشخص می کند.

تبصره ٤: شرکت اعضای هیات مدیره در جلسات آن ضروری است و غیبت هر یک از اعضاء بدون عذر موجه و بدون اطلاع قبلی تا سه جلسه متوالی یا پنج جلسه متناوب در حکم استعفای عضو غایب خواهد بود.

تبصره ٥- در صورت استعفاء، فوت یا سلب شرایط از هر یک از اعضای هیات مدیره، عضو علی البدل برای مدت باقیمانده، بجای عضو اصلی انجام وظیفه خواهد نمود. در صورتی که با ورود اعضای علی البدل، تعداد اعضای اصلی هیات مدیره کامل نشود و نیز برای تکمیل اعضای علی البدل می توان با هماهنگی وزارت کشور و با انجام انتخابات میاندوره ای، نسبت به ترمیم آن اقدام کرد.

تبصره ٦- هیات مدیره علاوه بر جلساتی که بطور مرتب و حداقل هر ماه یکبار تشکیل خواهد داد بنا به ضرورت و با دعوت کتبی یا تلفنی رئیس یا نایب رئیس جلسه، تشکیل جلسه فوق العاده خواهد داد. فاصله بین ارسال دعوتنامه و یا تماس تلفنی و تشکیل جلسه هیات مدیره حداقل سه روز خواهد بود.

تبصره ۷ – با توجه به آنکه اعضای هیات مدیره مرکزی به منظور حصول رفت و آمد، شرکت در جلسات و انجام امورات محوله از استان تهران انتخاب می شوند و تشکیل هیات مدیره برای اعضای شهرستانی با رعایت تبصره ۱ ماده ۱۷ منوط به تشکیل شعب انجمن است، مادام که اعضای شهرستانها در شهرستان محل سکونت خود، فاقد شعبه باشند، بدون درخواست اعلام نامزدی، تنها می توانند از حق رای خود در انتخابات هیات مدیره و بازرس شعبه مرکزی انجمن در تهران استفاده کنند.

ماده۱۸- مجمع عمومی، هیات مدیره را برای مدت سه سال انتخاب خواهد نمود. انتخاب مجدد اعضای هیات مدیره برای دوره های بعدی بلا مانع بوده و هیات مدیره موظف است ظرف حداکثر سه ماه قبل از پایان تصدی خود، انتخابات هیات مدیره جدید را با هماهنگی وزارت کشور، برگزار و نتیجه را ظرف یک هفته به آن وزارتخانه اعلام نماید.

ماده ۱۹- هیات مدیره، نماینده قانونی انجمن است و وظایف و اختیارات آن بشرح ذیل است:

جمهوری اسلامی ایران
وزارت کشور
دبیرخانه کمیسیون ماده ۱۰
قانون فعالیت احزاب
و جمعیتها

حفظ و حراست از اموال منقول و غیر منقول، رسیدگی به حسابهای انجمن و پرداخت دیون و وصول مطالبات، اجرای مصوبات مجمع عمومی، افتتاح حساب بانکی، انجام تشریفات قانونی به منظور تعقیب جریانات قضایی و مالیاتی و ثبتی در کلیه مراحل قانونی در محاکم، تعیین حَکَم و وکیل و عزل آنان، قطع و فصل دعاوی از طریق سازش، فراهم آوردن شرایط عضویت افراد متقاضی و تغییر مکان استیجاری انجمن

بطور کلی هیات مدیره می تواند در حوزه وظائف خود، اقداماتی را که ضروری بداند با رعایت مصالح انجمن در مورد نقل و انتقال اموال غیر منقول، تبدیل به احسن آنها یا رهن گذاری، فک رهن و استقراض به استثنای فروش اموال غیر منقول که مستلزم تصویب مجمع عمومی می باشد، بنام انجمن انجام دهد.

تبصره ۱- جز درباره موضوعاتی که به موجب مفاد این اساسنامه، اخذ تصمیم و اقدام درباره آنها در صلاحیت خاص مجامع عمومی است، هیات مدیره کلیه اختیارات لازم برای اداره امور را مشروط بر رعایت حدود موضوع انجمن دارا می باشد.

تبصره ۲- کلیه اسناد، اوراق بهادار و تعهدآور با امضای رئیس هیات مدیره یا نایب رئیس و خزانه دار با مهر انجمن معتبر خواهند بود.

تبصره۳ - هیات مدیره می تواند از بین خود یا اعضای انجمن، یک نفر شخص حقیقی را بعنوان مدیر عامل، انتخاب و حدود اختیارات او را تعیین نماید. مدیر عامل در حدود اختیاراتی که از طرف هیات مدیره به وی تفویض می گردد، نماینده انجمن محسوب شده و از طرف آن، حق امضاء دارد.

تبصره ٤- هیات مدیره می تواند از بین اعضای واجد شرایط و در جهت اجرای اهداف مندرج در اساسنامه با موافقت وزارت کشور، کمیته های تخصصی انجمن را تشکیل دهد.

تبصره۵ - آئین نامه اجرایی این اساسنامه بعد از تصویب هیات مدیره و تایید وزارت کشور قابل اجراء خواهد بود.

ج)بازرسان

ماده۲۰- مجمع عمومی عادی یک نفر را بعنوان بازرس اصلی و یک نفر را بعنوان بازرس علی البدل برای مدت یکسال انتخاب خواهند نمود.

تبصره ۱: انتخاب مجدد بازرس یا بازرسان بلا مانع است.

تبصره ۲: اعضای هیات مدیره، مدیرعامل و نزدیکان سببی و نسبی آنها نمی توانند بعنوان بازرس انتخاب شوند.

ماده ۲۱- وظایف بازرس یا بازرسان بشرح زیر است:

۱- بررسی کلیه اسناد و اوراق مالی انجمن و تهیه گزارش برای مجمع عمومی

۲- مطالعه گزارش سالانه هیات مدیره اعم از مالی و غیر مالی و تهیه گزارش از عملکرد انجمن برای ارائه به مجمع عمومی

۳- ارائه گزارش هر گونه تخلف هیات مدیره از مفاد اساسنامه یا مصوبات مجمع به مجمع عمومی

تبصره: گزارش بازرس/بازرسان باید حداقل یک هفته قبل از تشکیل مجمع عمومی عادی جهت مراجعه و مطالعه در محل دفتر انجمن آماده باشد.

ماده۲۲- کلیه اسناد و مدارک انجمن اعم از مالی و غیر مالی در هر زمان و بدون قید و شرط باید توسط هیات مدیره، جهت بررسی در دسترس بازرس/بازرسان و نمایندگان کمیسیون ماده ۱۰ احزاب قرار گیرد.

فصل چهارم : بودجه و مواد متفرقه

ماده ۲۳- بودجه انجمن از طریق جمع آوری هدایا، اعانات، قبول وصیت، وقف و نیز حق عضویت سالیانه اعضاء تامین می شود.

ماده۲٤- کلیه وجوه دریافتی و هزینه های انجمن در دفاتر قانونی، ثبت و شرح و بیلان آن در پایان هر سال مالی جهت بررسی به کمیسیون ماده ۱۰ قانون فعالیت احزاب و جمعیتها ارائه خواهد شد.

تبصره۱- کلیه دفاتر مالی انجمن در صورت مراجعه ماموران مالیاتی در اختیار آنان قرار خواهد گرفت.

تبصره۲- سال مالی انجمن منطبق با سال هجری شمسی بوده و همواره به پایان ماه اسفند ختم می شود.

تبصره۳- کلیه وجوه مازاد بر هزینه های جاری انجمن در حساب جاری مخصوصی بنام انجمن، نزد یکی از بانکهای رسمی کشور نگهداری می شود.

ماده۲۵- کلیه مدارک، پرونده ها و نوشته های رسمی در دفتر مرکزی انجمن نگهداری می شود. مکاتبات رسمی انجمن با امضاء رئیس هیات مدیره و در غیاب او، نایب رئیس هیات مدیره و با مهر انجمن معتبر خواهند بود.

تبصره: مصوبات و صورتجلسات هیات مدیره در دفاتر مخصوص بترتیبِ تاریخ، ثبت و به امضای اعضای ذیربط خواهد رسید.

ماده۲٦- هر گونه تغییری در مفاد اساسنامه و ترکیب اعضاء هیات مدیره و بازرس/بازرسان در صورتی معتبر است که به تصویب کمیسیون ماده ۱۰ قانون فعالیت احزاب و جمعیتها رسیده و در روزنامه رسمی درج شده باشد.

تبصره: محل انجمن و اقامتگاه اعضای هیات مدیره و اشخاص صاحب امضاء و تغییرات بعدی آن باید به اطلاع وزارت کشور برسد و مادامی که اطلاع داده نشده است، استناد به آن معتبر نخواهد بود.

ماده۲۷- انجمن دارای مهر و نشان مخصوص خواهد بود که شکل و متن آن پس از تصویب هیات مدیره و مجوز وزرات کشور تهیه و استفاده خواهد شد.

تبصره: هیات مدیره در حفظ و حراست از مهر و نشان انجمن مسئولیت قانونی دارد.

ماده۲۸- با توجه به اینکه انجمن ماهیتاً غیر تجاری است، نمی تواند عملیات تجاری و اعتباری انتفاعی انجام دهد.

ماده۲۹- انحلال: در موارد زیر انجمن منحل می شود:

۱) بنا به رای مجمع عمومی فوق العاده

۲) در صورتی که تا یکسال پس از به ثبت رسیدن، موضوعی را که برای آن تشکیل شده، انجام نداده و یا انجام آن غیرممکن باشد.

۳) بنا به تقاضای کمیسیون ماده ۱۰ قانون احزاب و صدور حکم قطعی دادگاه

ماده ۳۰- در صورت انحلال انجمن، مجمع عمومی فوق العاده، هیات تصفیه ای را (مشتمل بر حداقل سه نفر) از میان اعضای اصلی انتخاب می کند. این هیات موظف خواهد بود پس از ادای دیون و وصول مطالبات انجمن با نظارت کمیسیون ماده ۱۰ قانون احزاب، نسبت به واگذاری اموال و املاک به یکی از مراکز مشابه یا عام المنفعه داخل کشور اقدام نماید. هیات مذکور موظف است یک نسخه از شرح کامل اقدامات خود را جهت بررسی به کمیسیون ماده ۱۰ قانون فعالیت احزاب و جمعیتها ارسال دارد.

ماده۳۱- این اساسنامه مشتمل بر ٤ فصل، ۳۱ ماده و ۳۲ تبصره در جلسه مجمع عمومی مورخ ۱۳۹۲/۱۲/۲۰ انجمن صنفی مترجمان ایران اصلاح گردید.

جمهوری اسلامی ایران
وزارت کشور
دبیرخانه کمیسیون ماده ۱۰
قانون فعالیت احزاب
و جمعیتها

سازمان ثبت اسناد و املاک کشور
جمهوری اسلامی ایران
اداره ثبت جمعیتها و مؤسسات غیر تجاری